

**Tuesday, 4 September 2007  
Sessions**

|                                 | Room: RED<br><b>Session 7: TS<br/>and Music and<br/>Menus</b>                                                                                   | Room: Seminar S5<br><b>Session 2: Training,<br/>Competences,<br/>Processes</b>                                                                | Room: Seminar S4<br><b>Session 3: Theory,<br/>Interdisciplinarity,<br/>Scientometrics</b>                                                          |
|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Moderator</b><br>11.30-12.00 | <b>Tamara Mikolić</b><br>KAINDL, Klaus:<br>Elvis singt Deutsch:<br>Die Übersetzung<br>von Elvis Presley-<br>Songs im<br>deutschen<br>Sprachraum | <b>Sonia Vandepitte</b><br>KELLY, Dorothy:<br>Needs analysis for<br>translator trainer<br>training and an<br>outline of trainer<br>competence | <b>Della Chiaro</b><br>HJORT, Minna:<br>An Example of a Multi-<br>Methodological<br>Approach to Studying<br>Translation                            |
| 12.00-12.30                     | GRAMMENIDIS,<br>Simos:<br>Translating menus<br>in Greece: a matter<br>of language or a<br>matter of function?                                   | MAZUR, Iwona:<br>Translating culture-<br>bound texts: can<br>theory help practice?                                                            | GRBIC, Nadja:<br>Why it matters:<br>Scientometrics as a<br>methodological tool for<br>investigating research<br>on translation and<br>interpreting |
| 12.30-13.00                     |                                                                                                                                                 | DESBLACHE, Lucile;<br>DÍAZ-CINTAS, Jorge:<br>Accessibility and/in<br>Translation Training                                                     |                                                                                                                                                    |
| 13.00-14.30                     | <b>Lunch</b>                                                                                                                                    |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                    |
| 14.30-16.30                     | <b>General Meeting</b>                                                                                                                          |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                    |
| 16.30-17.00                     | <b>Coffee Break</b>                                                                                                                             |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                    |
| 17.30-18.30                     | <b>Opening of the Exhibition at the National Library</b>                                                                                        |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                    |
| 19.00-21.00                     | <b>Reception at the University of Ljubljana</b>                                                                                                 |                                                                                                                                               |                                                                                                                                                    |

**Tuesday, 4 September 2007  
Sessions**

|                                 | Room: Seminar S3<br><b>Session 4:<br/>Ideology,<br/>Translation<br/>Policy</b>                                                                                                    | Room: Seminar S2<br><b>Session 8:<br/>Terminology</b>                                                                                                                                                    | Room: Seminar S1<br><b>Session 6: Profession</b>                                                                                                             |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Moderator</b><br>11.30-12.00 | <b>Cecilia Alvstad</b><br>FITZ-GERALD,<br>Sage:<br>LOST IN<br>TRANSLATION?<br>Negotiating las<br>Fronteras de la<br>Creación Bilingüe<br>desde la<br>Globalización<br>Lingüística | <b>Dorrit Faber</b><br>VAN DOORSLAER,<br>Luc; GAMBIER, Yves:<br>DOES META MATTER?<br>Some aspects of the<br>use of<br>metalinguage(s) in<br>Translation Studies                                          | <b>Catherine Way</b><br>MILTON, John:<br>The Link between<br>Economic Policy and<br>Translated Works: a<br>Case Study                                        |
| 12.00-12.30                     | RISSMAN,<br>Jeanette: Drama<br>Translation, Dialect<br>and National<br>Identity                                                                                                   | MILIVOJEVIC, Natasa:<br>On Interpreting and<br>Translating<br>Contemporary<br>Linguistic Terminology<br>from English into<br>Serbian: Should we<br>'internationalize',<br>transliterate or<br>translate? | POMMER, Sieglinde:<br>Translation Skills for the<br>Legal Profession?                                                                                        |
| 12.30-13.00                     | WHYATT:<br>Boguslaw:<br>Rediscovering the<br>value of translation<br>as a game for<br>bilingual minds                                                                             | LIND, Aage:<br>Avoiding the<br>minefields: On the<br>translation of legal<br>terminology                                                                                                                 | KUZNIK, Anna:<br>El contenido de los<br>puestos de trabajo de<br>traductores e intérpretes<br>visto desde la<br>Traductología y la<br>Sociología del Trabajo |
| 13.00-14.30                     | <b>Lunch</b>                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                              |
| 14.30-16.30                     | <b>General Meeting</b>                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                              |
| 16.30-17.00                     | <b>Coffee Break</b>                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                              |
| 17.30-18.30                     | <b>Opening of the Exhibition at the National Library</b>                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                              |
| 19.00-21.00                     | <b>Reception at the University of Ljubljana</b>                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                              |